



# Le Bulletin du Prix - The Award Bulletin

Édition/Issue #3 – Septembre/September 2008

## Des mérites décernés sur les camps d'été / Awards Presented on Summer Camps

Près d'une quinzaine de Mérites Bronze, Argent et Or ont été décernés sur les divers camps de cadets du Québec cet été: Valcartier, Bagotville, NCSM-Québec, EVVRE, EMCRE. Sept d'entre eux ont d'ailleurs reçu leur Mérite Or des mains de l'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec, lors de la parade finale du camp des cadets de Valcartier et deux autres l'ont reçu par l'entremise d'une médaillée d'Or à l'EMCRE. Autorisée par le Chef de l'État-major de la Défense nationale depuis plusieurs années, la participation des cadets au Programme est d'une importance capitale puisque plus de 50% des membres actifs proviennent du Programme des cadets.



Claudia Bisson du CC 2787 de Saint-Zacharie reçoit son Mérite Or des mains de l'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec.



David et Kevin Pichette du CC 2846 L'ancienne-Lorette reçoivent leur Mérite Or des mains du lieutenant-colonel Hélène De Champlain, commandant de l'EMCRE et médaillée d'Or.

This summer, a dozen of Bronze, Silver and Gold Awards were presented to various Cadet camps in Quebec: Valcartier, Bagotville, NCSM-Quebec, EVVRE and EMCRE. Seven of them received their Gold Award from the Honorable Pierre Duchesne, Lieutenant Governor of Quebec, during Valcartier Cadet camp's final parade and two more received it from a Gold Award Holder at EMCRE. Authorized by the Chief of the Defense Staff for several years, the participation of cadets in the Award Programme is crucial since more than 50% of its active members come from the Cadet Program.

### À lire dans ce numéro

Lower Canada College en action .....	2
Développement du Programme dans les écoles du Québec .	2
Nouveau Président de l'AMO .....	3
Statistiques au 31 août 2008 .....	3
Des médaillés en Or.....	4
Nouveaux membres du conseil d'administration .....	4
Représentants régionaux recherchés.....	5
Nos nouveaux médaillés d'Or .....	5
Nos nouveaux groupes .....	5
Joignez-nous sur Facebook .....	6
Nouveau site Internet .....	6
Cérémonie Argent à Montréal.....	6
Saviez-vous que.....	6
Chefs de groupe.....	6
Pour nous rejoindre .....	6

### In this issue

Lower Canada College in Action .....	2
Developing the Programme in Quebec High Schools .....	2
New President of the GAS.....	3
Statistics (as of August 31, 2008) .....	3
Gold Award Holders .....	4
New Board of Director Members.....	4
Searching Regional Representatives .....	5
Our new Gold Recipients .....	5
Our new Groups.....	5
Join us on Facebook .....	6
New Web Site.....	6
Silver Award Ceremony.....	6
Did you know that.....	6
Group Leaders .....	6
Contact Us .....	6

## LOWER CANADA COLLEGE EN ACTION / LOWER CANADA COLLEGE IN ACTION

Au cours des quatre dernières années, le Prix du Duc d'Édimbourg est devenu un élément central de la vie des étudiants au Lower Canada College. Dès leur entrée en 9<sup>e</sup> année, tous les étudiants sont inscrits au Programme. Ils reçoivent le soutien nécessaire afin de progresser dans les trois niveaux de Mérite tout au long de leur année scolaire ainsi qu'après l'obtention de leur diplôme.

Durant l'année scolaire 2007-08, 71 étudiants ont obtenu leur Mérite Bronze, 47 ont obtenu leur Mérite Argent et 10 élèves ou anciens élèves ont complété leur Mérite Or. Quatre de ces étudiants ont d'ailleurs eu la chance de recevoir leur prix des mains de SAR le Prince Édouard, l'automne dernier.

Le Prix du Duc d'Édimbourg a aidé les étudiants à se concentrer sur des domaines de leur éducation qui va au-delà du programme d'études. L'activité physique et le service communautaire, forces présentes à notre école, sont des activités encore plus populaires aujourd'hui. C'est lors des voyages d'aventures que les élèves ont réellement élargi leurs horizons et quitté leur zone de confort. Au cours des deux dernières années, les étudiants ont participé à de nombreuses activités au Québec et des groupes d'élèves ont même participé à des voyages à l'Himalaya dans le Nord de l'Inde et dans la jungle de la Thaïlande.

L'intérêt pour le Programme n'est certes pas en déclin à notre école puisqu'environ 40 étudiants sont en train de compléter leur Mérite Or cette année.

Gillan Shadley  
Conseillère aux études  
Coordonnatrice du service à la communauté  
Lower Canada College

Over the last four years, the Duke of Edinburgh's Award has become a central component of student life at Lower Canada College. All students are registered into the Programme when they enter the Senior School in grade 9, and they are offered the opportunity and support to progress through the levels of the award throughout their time at school and after their graduation.

In the scholastic year 2007-08, 71 students earned their Bronze Award, 47 earned their Silver, and a staggering 10 students or recent alumni earned their Gold Award. Four of these students were lucky enough to receive their award from HRH Prince Edward, last fall.

The Duke of Edinburgh's Award has helped students to focus on areas of their growth and education beyond the curriculum. Physical activity and service, always co-curricular strengths at the school, now see even greater participation and commitment. However, it

is outdoor activity where students have really expanded their horizons and left their comfort zone. Over the last two years, students have participated in numerous activities in Quebec and groups of students have even participated in trips through the Himalayas of Northern India and the Jungle of Thailand.

There is certainly no sign of interest in this Programme waning, with approximately 40 students working to complete their Gold Award this coming year.

Gillan Shadley  
School Counsellor  
Coordinator of Community Service  
Lower Canada College



### Développement du Programme dans les écoles du Québec

Depuis 2004, la Division du Québec met beaucoup d'efforts dans le développement du Programme auprès des écoles privées du Québec. À l'heure actuelle, 16 écoles ont intégré le Programme dans leurs activités parascolaires et près de 1000 étudiants y participent activement.

Afin de nous aider dans nos efforts de développement, nous sollicitons les gens intéressés à vouloir faire avancer le Programme et détenant des contacts dans les différents établissements scolaires du Québec à bien vouloir communiquer avec le bureau provincial par courriel à [quebec@lpde.org](mailto:quebec@lpde.org) ou par téléphone au 418 623-0187.

### Developing the Programme in Quebec High Schools

Since 2004, the Quebec Division has invested time and effort in developing the Programme in private high schools in Quebec. So far, 16 high schools have joined the Programme and nearly 1,000 students participate actively.

To help us in our development efforts, we ask people interested in developing the Programme and holding contacts in various schools of Quebec to contact the Provincial Office by e-mail at [quebec@lpde.org](mailto:quebec@lpde.org) or by phone at 418 623-0187.

## NOUVEAU PRÉSIDENT DE L'AMO / NEW PRESIDENT OF THE GAS

Je suis très heureux de pouvoir communiquer avec vous à titre de nouveau président de l'Association des médaillés d'Or du Programme. Ce poste m'attire pour une simple et bonne raison : impliquer davantage les médaillés dans la promotion du Programme auprès des jeunes québécois. Je pense sincèrement que la survie du Programme dépend essentiellement de l'implication des bénévoles, mais aussi des médaillés d'Or qui détiennent une richesse de connaissances. Le Programme est encore bien peu développé au Québec avec à peine 3 000 participants actifs au Programme. Je suis certain que plusieurs d'entre vous avez des contacts dans des écoles, des organismes de jeunesse, des maisons des jeunes, etc. Nous avons besoin de vos conseils, de vos propositions et de votre savoir-faire.

Je désire aussi revoir le fonctionnement de l'Association en mettant sur pied un comité exécutif composé de 3-4 membres actifs qui se réunira une fois par année lors de la Semaine nationale du Programme. L'un des objectifs de ce comité consisterait à organiser un rassemblement provincial des médaillés d'Or dans le but d'échanger sur les avancements du Programme et de proposer des recommandations réalistes au bureau provincial.

Par ailleurs, afin d'accroître le nombre de médaillés actifs au sein de l'Association et de suivre la tendance internationale, je souhaite vivement offrir à tous les médaillés (Bronze, Argent et Or), la possibilité de se joindre à nous et ainsi créer un Association des Médaillés du Programme. J'attends avec impatience vos idées, suggestions et commentaires. Je vous tiens au courant quant à l'élection du comité exécutif de l'Association ainsi que des événements à venir.

Rudy Allen  
Président de l'Association des médaillés d'Or



I am very pleased to communicate with you as new president of the Gold Award Society. This position interests me for one simple reason: involving more Award holders in promoting the Programme with youth in Quebec. I sincerely believe that the survival of the Programme mainly depends on the involvement of volunteers, but also Gold Award holders who have a wealth of knowledge. The Programme is still very poorly developed in Quebec with just 3 000 active participants. I am sure many of you have contacts in schools, youth organizations, youth homes, etc. We need your advices, your proposals and your expertise.

I also want to review the functioning of the Society by setting up an executive committee consisting of 3-4 active members who will meet once a year during the National Award Week. The goal of this committee would be to organize a event reassembling Gold Award holders in order to discuss the progress of the Programme and to propose realistic recommendations to the Provincial Office.

Furthermore, in order to increase the number of Award holders within the Society and to follow the international trend, I was eager to offer all Award holders (Bronze, Silver and Gold), the possibility to join us and so to create an Award Holder Society. Having said that, I look forward to your ideas, suggestions and comments. I will keep you informed about the election of the executive committee of the Society and of the upcoming events.

Rudy Allen  
President of the Gold Award Society

## STATISTIQUES AU 31 AOÛT 2008 / STATISTICS AS OF 31 AUGUST 2008

### *Nouvelles adhésions / New registrations :*

Période	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008 (31 août / August)
1 <sup>er</sup> janvier – 31 août / 1 <sup>st</sup> January – 31 Août	258	458	553	487	428	426	503
1 <sup>er</sup> janvier – 31 décembre / 1 <sup>st</sup> January – 31 December	528	833	885	982	852	858	503

### *Mérites décernés / Awards presented :*

Niveaux / Levels	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008 (31 août / August)
Bronze	86	107	119	250	230	258	211
Argent / Silver	48	68	60	65	129	125	112
Or / Gold	37	32	23	23	18	38	29
<b>Total</b>	<b>171</b>	<b>207</b>	<b>202</b>	<b>338</b>	<b>377</b>	<b>421</b>	<b>352</b>

Nombre de participants / Number of participants: 2836  
 Nombre de groupes / Number of groups : 295  
 Membres de l'Association des médaillés d'Or / Gold Award Society Members : 138  
 Membres du groupe des médaillés sur Facebook / Award Holders on Facebook : 127

## DES MÉDAILLÉS EN OR / GOLD AWARD HOLDERS

Je suis dans les cadets de l'Armée depuis le 2 octobre 2000. À ma deuxième année, j'ai reçu une petite formation sur Le Prix du Duc d'Édimbourg. Il faut avouer que je ne voyais pas beaucoup d'intérêt à payer 20 \$ et à remplir un cahier, sauf celui de rencontrer la Famille Royale et de porter un insigne sur mon uniforme. Je m'y suis quand même inscrit le 1<sup>er</sup> octobre 2002. Étant dans les cadets, je n'ai eu aucun mal à trouver des activités à inscrire dans mon cahier. J'ai complété le niveau Bronze le 26 juin 2004 et mon niveau Argent le 17 mars 2005.

J'ai maintenant terminé de remplir mon cahier d'activités pour le niveau Or. J'ai commencé mon niveau Or en 2005 et 3 ans après je terminais les derniers correctifs. En relisant mon cahier d'activités, j'ai regardé les derniers niveaux et j'ai compris le but du programme Le Prix du Duc d'Édimbourg. J'ai pu constater un avancement personnel. J'ai aussi constaté tout ce que j'avais pu entreprendre dans ma carrière de cadet et même à l'école où j'ai fait beaucoup de bénévolat. La lecture m'a permis de me rappeler de bons souvenirs, ainsi que des moments plus difficiles. Maintenant, j'ai terminé de remplir mon cahier d'activités, et c'est avec une certaine fierté que je le remets puisqu'il contient la plupart de mes accomplissements, défis et difficultés que j'ai réussis à surmonter durant mon adolescence.

Derek Brière  
Corps de cadets 2398 Drummondville



Derek Brière reçoit son insigne Or des mains de l'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec.

Thanks to my involvement in The Duke of Edinburgh's Award challenge, I now have a great joy in taking part in such activities as hiking, canoeing and skiing. Because of these activities, I have gained personal fitness and an expanded view of life. I have also been able to realise that community service isn't as bad as it is stigmatised and can be enjoyable. I have realised that the teamwork gained from out in the woods will benefit me in later life. I plan to continue to ski, lifeguard, hike, canoe and help my community far into later life, therefore I am very lucky to have had the chance to take part.

Dominic Ryan  
Northside College, Ste-Adèle

## NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION / NEW BOARD OF DIRECTOR MEMBERS

Il nous fait plaisir de vous annoncer la venue de nouveaux administrateurs au sein du conseil d'administration:

**Rudy Allen** : Président Association des médaillés d'Or  
**Gaston Déry** : Vice-président Développement Durable, Roche Ltée, Groupe conseil  
**Sophie Gagnon** : Directrice principale Relations publiques et gouvernementales, CAA-Québec  
**Capv Richard Jean** : Commandant adjoint Réserve navale  
**Dominic Richard** : Président Ligue navale du Canada (Québec)  
**Lcol J. Ryszard Sulik, CD** : Commandant Unité Régionale de Soutien aux Cadets (Est)

Nous leur souhaitons la bienvenue au Programme. La liste complète des administrateurs est disponible sur le site Internet.

We are pleased to announce the arrival of new directors on the Board of Directors:

**Rudy Allen**: President Gold Award Society  
**Gaston Déry**: Vice President Sustainable Development, Roche Ltd., Consulting Group  
**Sophie Gagnon**: Senior Manager Public and Government Relations, CAA-Quebec  
**Capv Richard Jean**: Deputy Commander Naval Reserve  
**Dominic Richard**: President Navy League of Canada (Quebec)  
**Lt. Col. J. Ryszard Sulik, CD**: Commander Regional Cadet Support Unit (Eastern)

We welcome them in the Programme. A complete list of the directors is available on the Website.

## REPRÉSENTANTS RÉGIONAUX RECHERCHÉS / SEARCHING REGIONAL REPRESENTATIVES

Le bureau provincial est actuellement à la recherche de représentants régionaux (bénévoles) dans les régions administratives suivantes:

- 1 – Saguenay-Lac-St-Jean
- 2 – Centre-du-Québec
- 3 – Montérégie
- 4 – Montréal
- 5 – Québec

Si vous êtes intéressés à vous impliquer activement et à devenir représentant régional, vous n'avez qu'à m'envoyer votre curriculum vitae par courriel à [rallen@lpde.org](mailto:rallen@lpde.org). Votre dossier sera ensuite évalué. Vous devrez souscrire à la politique de filtrage des bénévoles.

Voici brièvement en quoi consiste le poste de représentant régional:

- a) Établir des liens avec les chefs de groupe des organismes assignés;
- b) Assurer le suivi des groupes qui lui sont attribués au minimum deux fois par année;
- c) Compléter le formulaire de suivi des groupes et le retourner au bureau provincial;
- d) Recueillir les formulaires d'adhésion, distribuer les livrets d'activités; et
- e) Évaluer les demandes de Mérites Bronze et Argent.

The Provincial Office is currently looking for Regional Representatives (volunteers) in the following administrative regions:

- 1 – Saguenay-Lac-St-Jean
- 2 – Centre-du-Québec
- 3 – Montérégie
- 4 – Montréal
- 5 – Québec

If you are interested in getting actively involved and becoming a Regional Representative, simply send me your resume by e-mail @ [rallen@lpde.org](mailto:rallen@lpde.org). Your case will then be evaluated. You must submit to the screening policy.

Below are the details regarding the position of Regional Representative:

- a) Establishing links with the group leaders;
- b) Monitoring groups at least twice a year;
- c) Completing the group follow-up form and returning it to the Provincial Office;
- d) Gathering application forms, distributing the Participant's Record Book; and
- e) Assessing requests for Bronze and Silver Awards.

## NOS NOUVEAUX MÉDAILLÉS D'OR / OUR NEW GOLD AWARD HOLDERS

Depuis le mois de mai 2008, pas moins de 11 participants au Programme ont terminé le Mérite Or du Programme. Pour se qualifier au Mérite Or, les participants doivent s'impliquer pour une période minimale de 90 heures au sein de leur communauté, pratiquer une habileté pendant 18 mois, accumuler 50 heures de conditionnement physique réparties sur 25 semaines, participer à une expédition de 4 jours et 3 nuits et prendre part à un projet de résidence de 5 jours et 4 nuits. Voici les noms des participants qui recevront sous peu leur certificat des mains d'un Membre de la Famille Royale ou de la Gouverneure générale :

Jonathan Berger  
Claudia Bisson  
Étienne Bossé  
Derek Brière  
Marc-André Délisle  
Guillaume Jean

Marc-Antoine Picard  
David Pichette  
Kevin Pichette  
Stéphanie Poulin  
Indira-Mara Sacchi  
Lindsay Schoenfeldt

Since May 2008, 11 participants in the Programme have completed their Gold Award. To qualify for the Gold Award, participants must involve themselves for a minimal period of 90 hours in their community, practice a skill for 18 months, spend 50 hours of physical fitness over 25 weeks, participate in an adventurous journey for 4 days and 3 nights and participate in a residential project for 5 days and 4 nights. Here are the names of the participants who will soon receive their certificate from a Member of the Royal Family or the Governor General:

## NOS NOUVEAUX GROUPES / OUR NEW GROUPS

Voici les nouveaux groupes qui se sont inscrits au Programme depuis juin 2008 :  
Here are the new groups that registered to the Programme since June 2008:

**Patrouille de Rangers juniors canadiens Ivujivik**

## Joignez-nous sur Facebook

Nous invitons tous les médaillés du Programme à rejoindre le groupe "Le Prix du Duc d'Édimbourg" sur Facebook.

Vous y retrouverez des annonces, des invitations à des événements, des photos et des vidéos. Vous pourrez aussi échanger avec les médaillés des 30 dernières années de la Division du Québec.

À l'heure actuelle, plus de 125 médaillés ont joint le groupe depuis six mois.

## Join us on Facebook

We invite Award Holders to join the group "Le Prix du Duc D'Édimbourg" on Facebook.

You will find announcements, invitations to events, photos and videos. You will also be able to interact with the Awardees of the last 30 years from the Quebec Division.

More than 125 Awardees have joined the group over the last six months.

---

## Nouveau site Internet

Le nouveau site Internet national du Programme devrait être mis en ligne à la fin septembre 2008. N'hésitez surtout pas à y découvrir nos nouvelles sections d'information.

## New Web Site

The new National Web Site of the Award shall be launched by the end of September. Please do not hesitate to browse our new sections.

---

## Cérémonie Argent à Montréal

Une cérémonie de présentation de certificats Argent aura lieu dimanche le 9 novembre 2008 à Montréal par l'honorable Pierre Duchesne, lieutenant-gouverneur du Québec.

## Silver Award Ceremony in Montreal

A Silver Award Ceremony will be held on Saturday November 9, 2008 in Montreal by the honorable Pierre Duchesne, lieutenant governor of Quebec.

## Saviez-vous que...

- ☞ Vous devez remplir un formulaire de demande d'insigne pour obtenir un Mérite Bronze, Argent ou Or.
- ☞ Plus de 250 cadets ont joint le Programme sur leur camp d'été.
- ☞ Plus de 30 représentants régionaux assurent la promotion du Programme à travers la province.

## Did you know that...

- ☞ You must fill in a Bronze, Silver or Gold Insignia Request in order to receive the Award.
- ☞ More than 250 cadets registered to the Programme during their summer camp.
- ☞ More than 30 Regional Representatives promote the Award across the province.

---

## Chefs de groupe

Au cours des prochains jours, tous les chefs de groupe de la province seront contactés par leur représentant régional ou le bureau provincial afin de mettre à jour leurs coordonnées ainsi que la liste des participants actifs.

Nous vous invitons d'ailleurs à commencer dès maintenant la promotion du Programme dans vos différents groupes. Le développement du Programme est tributaire des efforts que vous y déploierez au cours des prochaines semaines. Nous vous en remercions grandement.

## Group Leaders

In the coming days, all Group leaders from the province will be contacted by their Regional Representative or by the Provincial Office to update their personal information and the list of active participants.

We invite you to begin promoting the Programme within your group. The development of the Programme depends on your efforts in the coming weeks. We thank you for your efforts.

Rédaction / Writing: Rudy Allen

Correction de la traduction / Translation review: Sylvia MacDowell

Pour nous rejoindre ou nous transmettre des articles, veuillez nous contacter aux coordonnées suivantes : /  
To reach us or to send us articles, please contact us at:

4765, 1<sup>re</sup> Avenue, Bureau S-90, Québec (Québec) G1H 2T3  
Tél. / Phone : 418 623-0187 Téléc. / Fax : 418 623-8556  
Courriel / e-mail : [quebec@lpde.org](mailto:quebec@lpde.org)